



## Cahiers d'ethnomusicologie

Anciennement Cahiers de musiques traditionnelles

25 | 2012

La vie d'artiste

---

# German & Claudia Khatylaev : Arctic Spirit. Music from the Siberian North – Sakha People

1 CD Borealia, 2011

Henri Lecomte

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/ethnomusicologie/1931>

ISSN : 2235-7688

### Éditeur

ADEM - Ateliers d'ethnomusicologie

### Édition imprimée

Date de publication : 31 décembre 2012

Pagination : 288-290

ISSN : 1662-372X

### Référence électronique

Henri Lecomte, « German & Claudia Khatylaev : Arctic Spirit. Music from the Siberian North – Sakha People », *Cahiers d'ethnomusicologie* [En ligne], 25 | 2012, mis en ligne le 15 novembre 2012, consulté le 27 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/ethnomusicologie/1931>

---

Ce document a été généré automatiquement le 27 avril 2019.

Article L.111-1 du Code de la propriété intellectuelle.

---

# German & Claudia Khatylaev : Arctic Spirit. Music from the Siberian North – Sakha People

1 CD Borealia, 2011

Henri Lecomte

---

## RÉFÉRENCE

*German & Claudia Khatylaev : Arctic Spirit. Music from the Siberian North – Sakha People*. 1 CD Borealia, 2011. Enregistrements : Bert Jickty ; textes : Émilie Maj ; photos : M. Dubrovskaya, V. Bayev, E. G. Arbufayeva, N. Dyakonov, É. Maj. [http://www.borealia.eu/ed\\_khatylaev.html](http://www.borealia.eu/ed_khatylaev.html)

- 1 Émilie Maj, qui travaille depuis de nombreuses années en République Sakha (Yakoutie), est anthropologue, titulaire d'un doctorat de l'École pratique des hautes études (Paris) sur l'utilisation et la valeur symbolique du cheval chez les Yakoutes. Elle s'intéresse également à leur musique, invitant en Europe des musiciens comme les Khatylaev ou Spiridon Chichiguine, célèbre joueur de guimbarde *khomus*, instrument qu'elle-même pratique. Le CD qu'elle a produit est consacré à deux musiciens sakha, German et Claudia Khatylaev, qui s'inscrivent dans un courant nommé parfois l'« ethno-folk ». German et Claudia, qui sont mari et femme, ont à cœur de transmettre leur culture, d'une part à l'étranger (ils se sont produits notamment en Belgique, en France et en Suisse), mais également au sein de la République Sakha où ils soutiennent des groupes locaux de jeunes musiciens, comme Kustuk, Tolbon ou Tekim. Ils ont également enregistré des CD distribués localement, leur seule publication en Occident étant leur participation, au sein de l'ensemble Tos-Khol ou en duo, à un CD produit par Ted Levine (1999).
- 2 La présente compilation, richement illustrée, permet d'entendre les principales formes vocales sakha, qu'il s'agisse de la technique du *dieretti* – où sont utilisés micro-intervalles, sons de gorge, passages rapides de voix de tête en voix de poitrine, accompagnés de coups

de glotte (*kylysakh*), le rythme du chant et la répartition des syllabes étant fluctuant – ou de celle du *degeren* – qui fait appel au système tempéré ainsi qu'à une répartition régulière des syllabes et des rythmes. Les imitations d'animaux sont également présentes, notamment celle du cheval, qui est au cœur de la culture sakha.

- 3 Le texte donne de nombreuses informations sur les différentes techniques vocales, ainsi que la description des instruments, à commencer par la guimbarde *khomus*, instrument emblématique de la culture sakha (il existe ainsi un Musée du *khomus* à Yakoutsk, la capitale). On peut entendre également le tambour sur cadre *düngür*, autrefois réservé aux chamanes, le *dzharga*, bâton pourvu de sonnaillles en bois, des hochets en sabots de rennes ou la grande trompe de bouleau *aïaan*, dérivée des appeaux pour la chasse, ainsi que le luth basse à deux cordes *bas tangsur*, sans doute d'origine récente, et une guitare acoustique.
- 4 J'aurais une petite réserve sur l'origine supposée mongole de la vièle *kyrympa* (qui serait inspirée par le *morin khuur*). Le texte indique que le mot ne vient sans doute pas du russe *skripka* (qui signifie « violon »), comme il est courant de l'entendre dire, mais du mot sakha *kyl* qui désigne le crin dont sont faites les cordes. Il existe en fait deux sortes de *kyrympa*, dont l'un est un violon monoxyle à quatre cordes, de type européen. Celui dont joue German Khatylaev comporte une caisse de résonance tubulaire qui évoque le *erhu* chinois à deux cordes ou des vièles monocordes de peuples toungouses, telles que le *duchéké nanaï*, le *dudumanku orotch*, le *dzukyanku* oudégué, le *tekkere oulta*, le *sirpakta oultch*, ou encore le *tyn'gryn* des Nivkh de l'embouchure de l'Amour et de l'île de Sakhaline. La technique de jeu est très différente de ces vièles comme de celle du *morin khuur*, puisque le manche (joué en position verticale) est celui d'un violon européen et que les deux cordes sont pressées sur la touche alors que, pour la vièle mongole, elles sont pressées sur le côté, sans appuyer sur le manche.
- 5 Ce CD offre l'avantage de montrer que la culture sakha est vivante et que l'on peut être né à la campagne, être imprégné de musique traditionnelle, tout en ayant une attitude nouvelle. Ainsi, plusieurs morceaux ont été enregistrés en re-recording, parfois mixés avec des hennissements de chevaux. Les imitations d'autres animaux, comme les oiseaux, plus traditionnelles, sont également présentes et voisinent avec le *tchabyrgakh*, sorte de « parler-précipité » proche du *rap*, mais d'origine ancienne contrairement aux apparences, mixé avec des imitations du cheval, si important dans la culture sakha. L'intervention d'un chœur d'enfants ajoute à la volonté de transmission de la musique sakha aux jeunes générations et nous permet de comprendre l'aspect identitaire, souvent primordial chez ces populations qui ont besoin de se définir, dans une fédération majoritairement habitée par des Européens.
- 6 Sont également décrits les thèmes des chansons créées par les artistes ou reprises de chants anciens généralement collectés par les Khatylaev dans les villages. Cet album atteste ainsi que le collectage n'est pas la seule manière de représenter la richesse des musiques sibériennes. En attendant le prochain CD, qui sera consacré à Spiridon Chichiguine, voici donc une excellente introduction aux musiques du centre de la Sibérie.

---

## BIBLIOGRAPHIE

LEVINE Theodore, 1999, *Tuva, Among the Spirits. Sound, Music and Nature in Sakha and Tuva*. 1 CD  
Smithsonian Folkways SFW 40452.